

نوسلم مارمیدریک کھتالی نے بھی ترجمہ قرآن مجید نظام حیدر آباد کی سرپرستی میں کیا تھا مگر زیادہ تر تراجم ان انگریزی دان حضرات کی طرف سے ہوئے جو تہجد کی تحریک سے متاثر تھے اور بزعم خویش مغرب پر اسلام کی برتری ثابت کرنے کے لیے معجزات کا انکار کر رہے تھے۔ جہاد کے تصور پر معذرت آئینہ رویہ افتخار کیے ہوئے تھے اور سنت رسول کی روشنی میں تشریحات کھنے کے بجائے علم کلام کی بحثوں میں الجھے ہوئے تھے۔ گزشتہ پچاس سالوں میں یہ خامی کھل کر سامنے آگئی ہے اور اب اس امر کی اشد ضرورت ہے کہ قرآن مجید سنت رسول کی روشنی میں پیش کیا جائے۔ پروفیسر عبدالحق صدیقی صاحب اس امر کا احساس رکھتے ہیں اور انھوں نے اللہ تعالیٰ کے فضل و کرم سے پہلا پارہ اہل علم اور تبلیغ کا جذبہ رکھنے والوں کے سامنے پیش کر دیا ہے۔ ان کے ترجمہ پر ایک نظر ڈالنے سے واضح ہوتا ہے کہ انھوں نے تشریحی حاشی میں حدیث کو بنیادی اہمیت دی ہے اور اگر کسی معاملے میں انھیں حدیث رسول نہیں مل سکی تو ان مفسرین کرام پر اعتماد کیا ہے جنھوں نے اسلامی علوم کی تحصیل اور تفہیم میں عمریں صرف کی ہیں۔

ترجمہ قرآن میں انھوں نے کس قدر محنت کی ہے اس کا ایک ہلکا اندازہ فہرست ماخذ اور حاشی میں دیے گئے حوالوں کو دیکھ کر ہوتا ہے۔ ان کے پیش نظر سترہ عربی تفاسیر، ۱۲ اردو اور فارسی تراجم و تفاسیر، دس انگریزی تراجم اور ۹ اہم کتب حدیث رہی ہیں۔ پروفیسر عبدالحق صدیقی صاحب علمی اور دینی حلقوں میں کسی تعارف کے محتاج نہیں ہیں۔ گزشتہ چند سالوں میں انھوں نے ”صبح مسلم“ کا انگریزی ترجمہ کیا جو اہل علم سے خراج تحسین حاصل کر چکا ہے امید ہے ان کی موجودہ کوشش بھی مقبولیت حاصل کرے گی۔

ناشر نے حسن ذوق کا ثبوت دیتے ہوئے اعلیٰ معیار طباعت پیش کیا ہے۔ چار رنگوں میں خوبصورت ٹائٹل ریج جاذب نظر ہے۔ ترجمہ قرآن کو عام کرنے کے لیے ناشر نے ایک سیکیم پیش کی ہے کہ جو حضرات بیش روپے پیشگی بھیج کر کنیت خریداری قبول کریں گے انھیں ہر پارہ دس روپے میں رجسٹرڈ ڈاک سے بھیجا جائے گا۔ اس طرح مکمل ترجمہ قرآن کی خریداری پر ہر روپے کی بچت ہوگی۔

(۴)

معزز اسلام اور جاہلیت
صدر الدین اصلاحی

نام کتاب
مؤلف